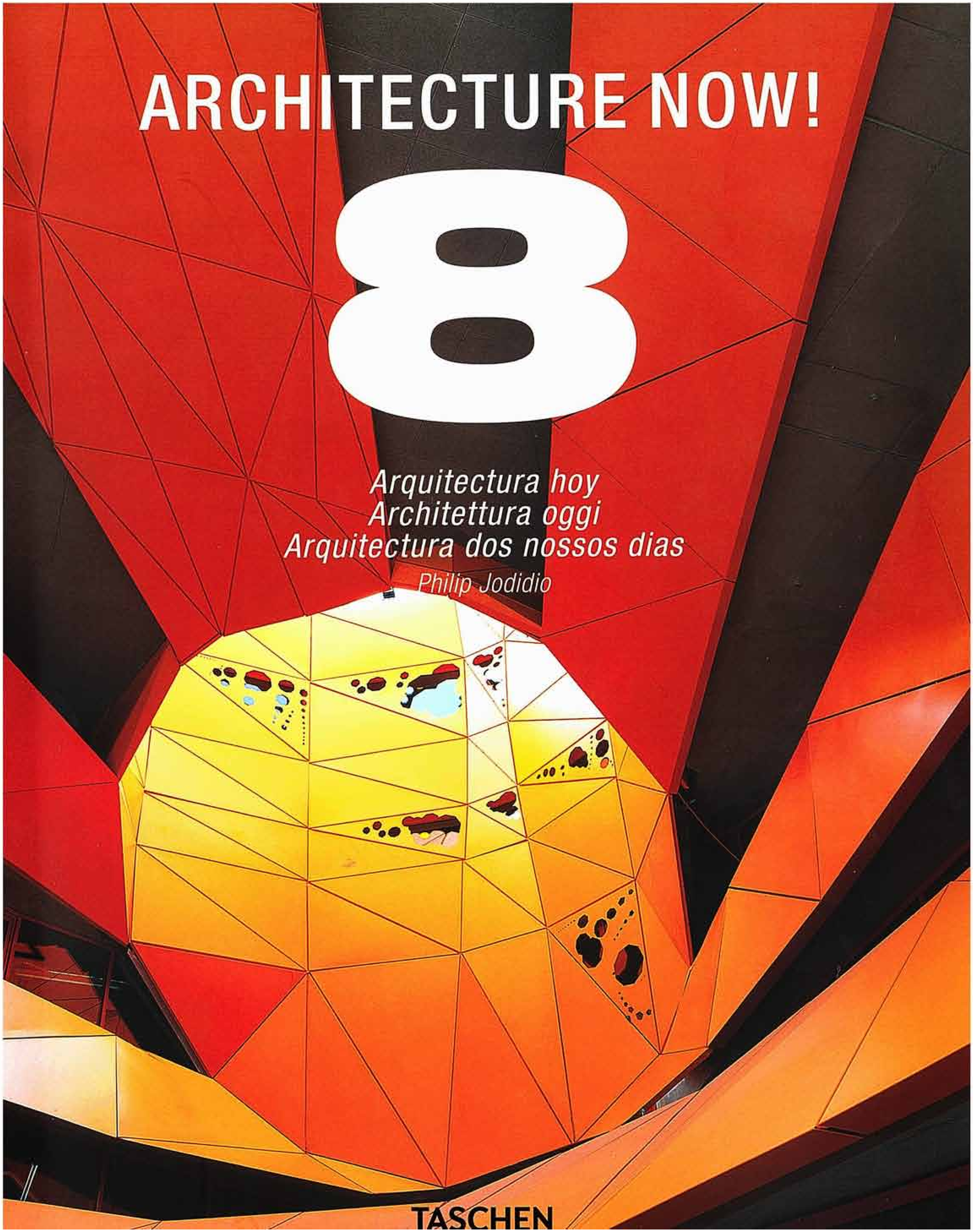
ARCHITECTURE NOW!

8

Arquitectura hoy
Architettura oggi
Arquitectura dos nossos dias

Philip Jodidio



TASCHEN

Gratitude Open Chapel, Route of the Pilgrim

VARIOUS ARCHITECTS

Tatiana Bilbao S.C.
Paseo de la Reforma 382–301, Colonia Juárez
Delegación Cuauhtémoc, México DF 06600, Mexico
Tel/Fax: +52 55 8589 8822
E-mail: info@tatianabilbao.com / Web: www.tatianabilbao.com

Dellekamp Arquitectos
Celaya 26 Loc.2
Col. Hipodromo, México DF 06100, Mexico
Tel: +52 55 5264 1557
E-mail: press@dellekamparq.com / Web: www.dellekamparq.com

La Ruta del Peregrino (reproducida en estas páginas), organizada por **TATIANA BILBAO** y **DEREK DELLEKAMP**, es una ruta de peregrinación de 117 km a lo largo de la cual los arquitectos Tatiana Bilbao (México), Christ & Gantenbein AG Architekten (Suiza), Dellekamp Arquitectos (México), Elemental (Chile), Godoylab (México), Fake Design (China), HHF architects (Suiza), Periférica (México) y Taller TOA (México) diseñaron y construyeron diversos hitos o pequeños edificios. El proyecto es inusual porque cuenta con la participación de arquitectos de México, China y Suiza y porque, pese a su relativa abstracción, sirve a un gran número de peregrinos.

Sotto la supervisione di **TATIANA BILBAO** e **DEREK DELLEKAMP**, Ruta del Pelegrino (qui pubblicata) è una via di pellegrinaggio lunga 117 km per la quale gli studi di architettura Tatiana Bilbao (Messico), Christ & Gantenbein AG Architekten (Svizzera), Dellekamp Arquitectos (Messico), Elemental (Cile), Godoylab (Messico), Fake Design (Cina), HHF architects (Svizzera), Periférica (Messico) e Taller TOA (Messico) hanno progettato e costruito punti di sosta o piccoli edifici lungo il percorso. L'aspetto insolito del progetto risiede nel fatto che in esso sono coinvolti architetti del Messico, della Cina e della Svizzera, e anche perché, nonostante il suo aspetto relativamente astratto, presta servizio a un gran numero di pellegrini.

TATIANA BILBAO e **DEREK DELLEKAMP** foram os curadores da Ruta del Pelegrino (aqui publicado), uma rota de peregrinação com 117 km onde os arquitectos Tatiana Bilbao (México), Christ & Gantenbein AG Architekten (Suíça), Dellekamp Arquitectos (México), Elemental (Chile), Godoylab (México), Fake Design (China), HHF architects (Suiça), Periférica (México) e Taller TOA (México) intervieram individualmente no projecto e na construção de pontos de paragem ou pequenos edifícios no percurso. O projecto é invulgar na medida em que envolve arquitectos do México, da China e da Suíça e também pelo facto de, apesar da sua relativa abstracção, servir um grande número de peregrinos.

RUTA DEL PEREGRINO (ROUTE OF THE PILGRIM)

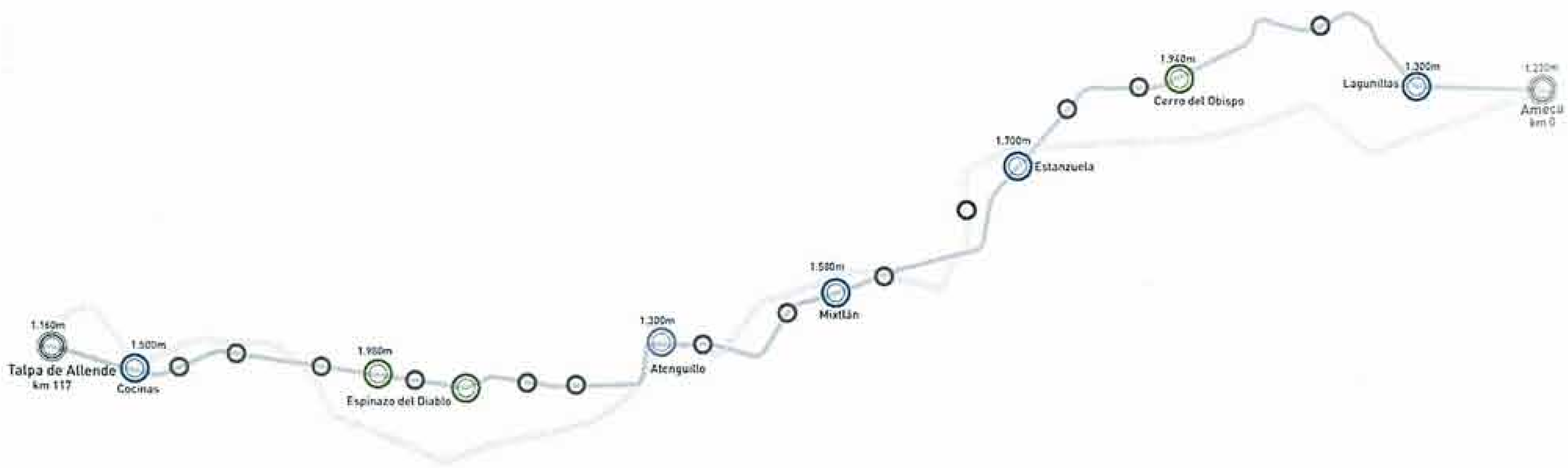
from Ameca to Talpa de Allende, Jalisco, Mexico, 2009–11

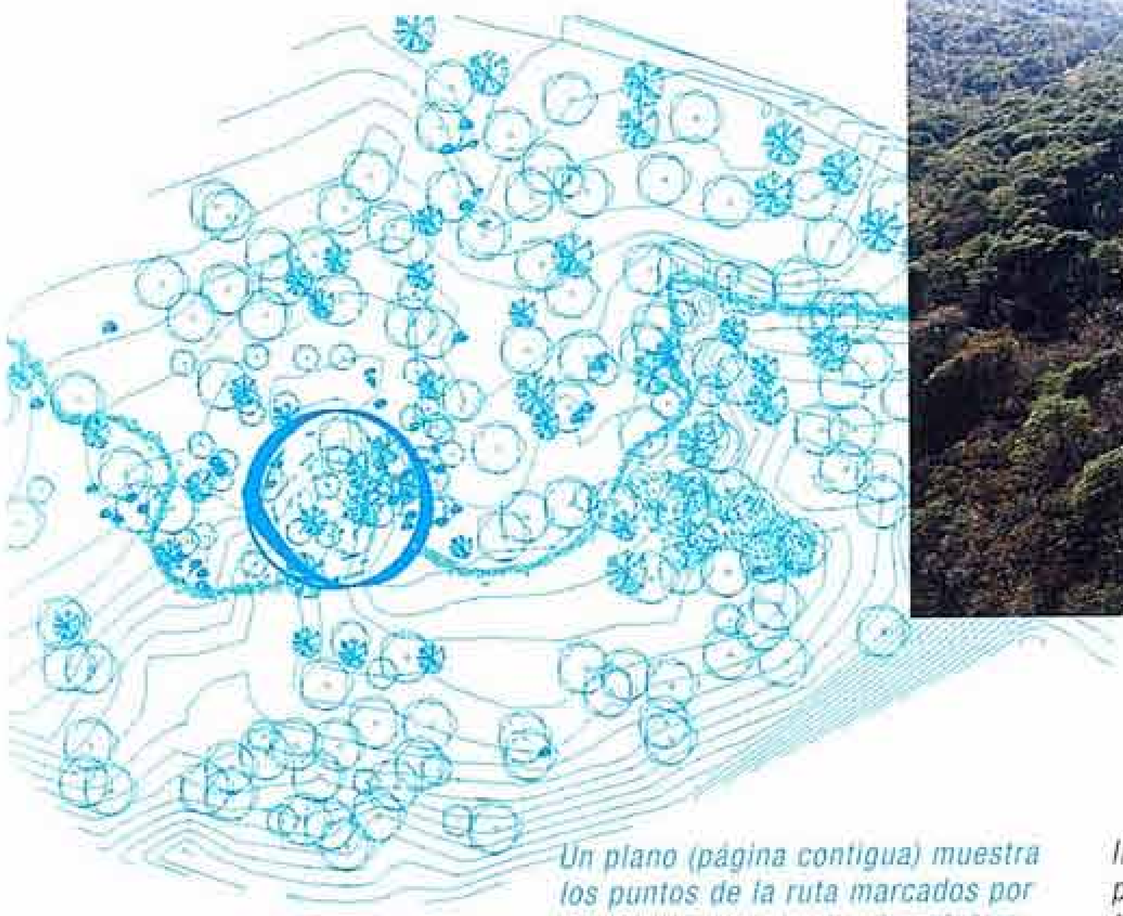
Address: from Ameca to Talpa de Allende, Jalisco, Mexico
Area: 117 kilometers (length of Ruta). Client: Secretaría de Turismo de Jalisco
Cost: not disclosed

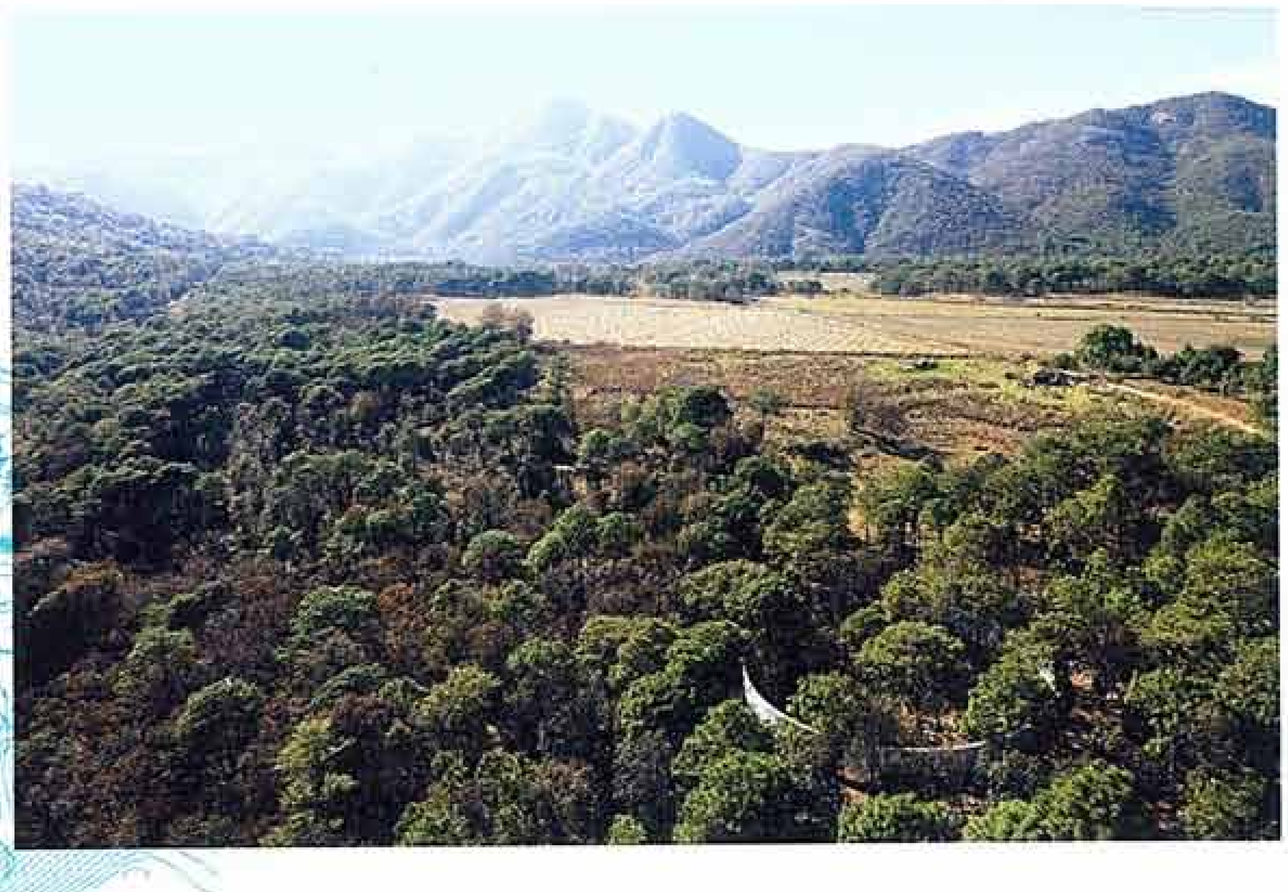
Cada año, aproximadamente dos millones de personas de distintas partes de México acuden a la cordillera de Jalisco para realizar una ruta a pie que comienza en Ameca y asciende al Cerro del Obispo, a una altitud de 2.000 m, para después cruzar el pico del Espinazo del Diablo y descender hasta el destino final en la localidad de Talpa de Allende, donde rinden homenaje a la Virgen de Talpa en un acto de devoción, fe y gratitud. Esta procesión ceremonial tiene lugar desde el siglo XVII como forma de penitencia. Los arquitectos explican así sus ideas: «Este proyecto trata de dotar la ruta histórica de mejores condiciones para los peregrinos, además de maximizar el beneficio social y económico para la zona, aprovechando este evento masivo». El plan director es una especie de «pasillo ecológico» con infraestructura y arquitectura representativa. Cada pieza es de un equipo distinto. Las obras son: capilla abierta La Gratitud (Lagunillas), de Dellekamp Arquitectos, Tatiana Bilbao, 2009. Santuario (Estanzuela), de Ai Weiwei (Fake Design), 2009. Albergues (Estanzuela y Atenguillo), de Luis Aldrete, 2009. Mirador (Espinazo del Diablo), de HHF architects, 2010. Mirador de Las Cruces (Las Cruces), de Elemental, 2009. Templo del Círculo Vacío (Cocina), de Dellekamp Arquitectos, Periférica, 2009. Santuario de Mesa Colorada (Mixtlán), de Tatiana Bilbao, 2010. Mirador (Cerro del Obispo), de Christ & Gantenbein, 2010.

Ogni anno, circa due milioni di persone vengono da diverse zone del Messico per camminare lungo la catena montuosa di Jalisco, partendo da Ameca, scalando poi il Cerro del Obispo a 2.000 m di altezza, attraversando la vetta dell'Espinazo del Diablo, per discendere alla destinazione finale, la città di Talpa de Allende, dove rendono omaggio alla Madonna di Talpa, come atto di devozione, fede e gratitudine. Questa processione risale al XVII secolo ed è una forma di penitenza. Gli architetti dichiarano: «L'obiettivo di questo progetto è migliorare le condizioni dei pellegrini lungo questo storico itinerario e massimizzare i vantaggi socioeconomici della zona cercando di sfruttare questo evento di massa». Il master plan prevede la creazione di una specie di 'corridoio ecologico' dotato d'infrastrutture e di elementi architettonici simbolici, ciascuno dei quali concepito da uno studio diverso. Le strutture previste sono: cappella aperta La Gratitud (Lagunillas), di Dellekamp Arquitectos, Tatiana Bilbao, 2009. Santuario (Estanzuela), di Ai Weiwei (Fake Design), 2009. Rifugi (Estanzuela e Atenguillo), di Luis Aldrete, 2009. Punto panoramico (Espinazo del Diablo), di HHF architects, 2010. Punto Panoramico di Las Cruces (Las Cruces), di Elemental, 2009. Tempio Vuoto (Cocina), di Dellekamp Arquitectos, Periférica, 2009. Santuario di Mesa Colorada (Mixtlán), di Tatiana Bilbao, 2010. Belvedere (Cerro del Obispo), di Christ & Gantenbein, 2010.

Todos os anos cerca de dois milhões de pessoas chegam a Ameca de diferentes zonas do México para percorrer a cordilheira de Jalisco, subir ao Cerro del Obispo, a uma altitude de 2.000 m, e atravessar o pico do Espinazo del Diablo para descer até ao seu destino final, a cidade de Talpa de Allende, e rezar à Virgem de Talpa num acto de devoção, fé e gratidão. Esta romaria existe desde o século XVII como uma forma de penitência. Os arquitectos declaram: «Este projecto pretende oferecer ao caminho histórico melhores condições para os peregrinos, assim como explorar ao máximo os benefícios sociais e económicos nesta zona, tirando partido deste grande acontecimento». O plano director é uma espécie de «corredor ecológico» com infra-estruturas e alguma arquitectura icónica – cada peça é realizada por uma equipa diferente. As obras em causa são: capela aberta La Gratitud (Lagunillas), de Dellekamp Arquitectos, Tatiana Bilbao, 2009. Santuário (Estanzuela), de Ai Weiwei (Fake Design), 2009. Abrigos (Estanzuela e Atenguillo), de Luis Aldrete, 2009. Miradouro (Espinazo del Diablo), de HHF architects, 2010. Miradouro de Las Cruces (Las Cruces), de Elemental, 2009. Templo Vazio (Cocina), de Dellekamp Arquitectos, Periférica, 2009. Santuário de Mesa Colorada (Mixtlán), de Tatiana Bilbao, 2010. Belvedere (Cerro del Obispo), de Christ & Gantenbein, 2010.



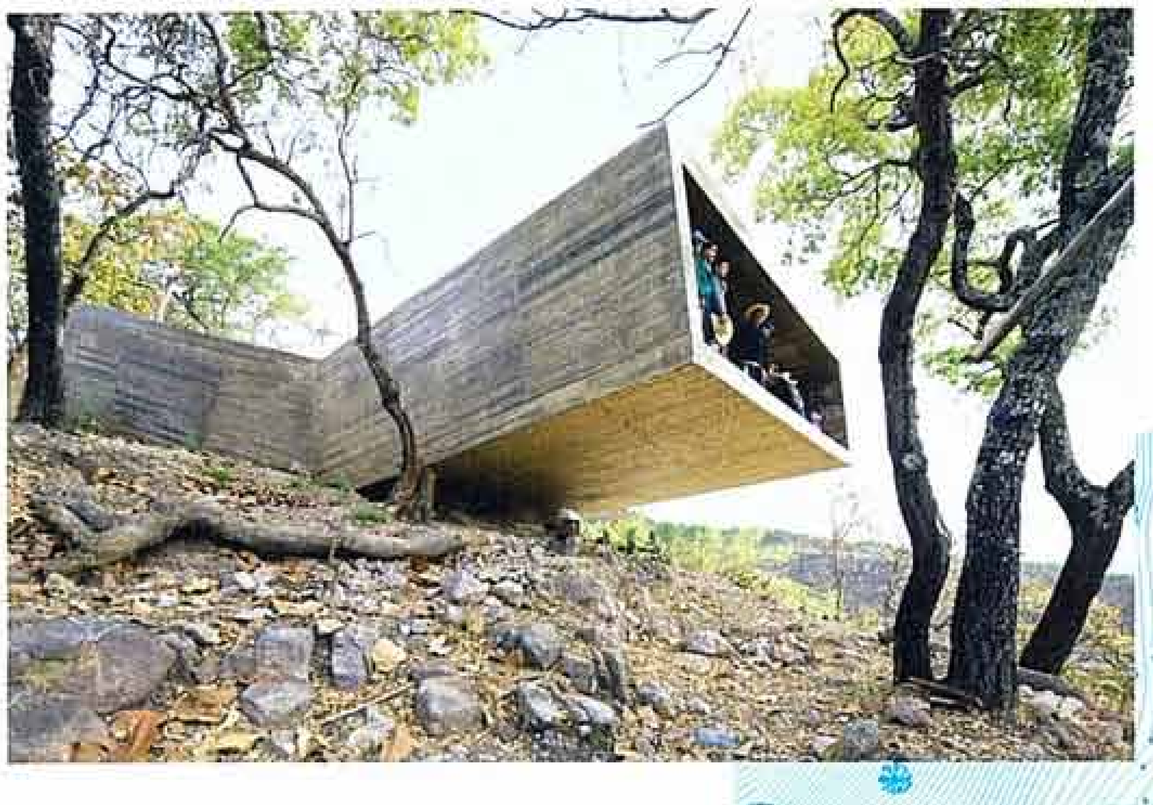


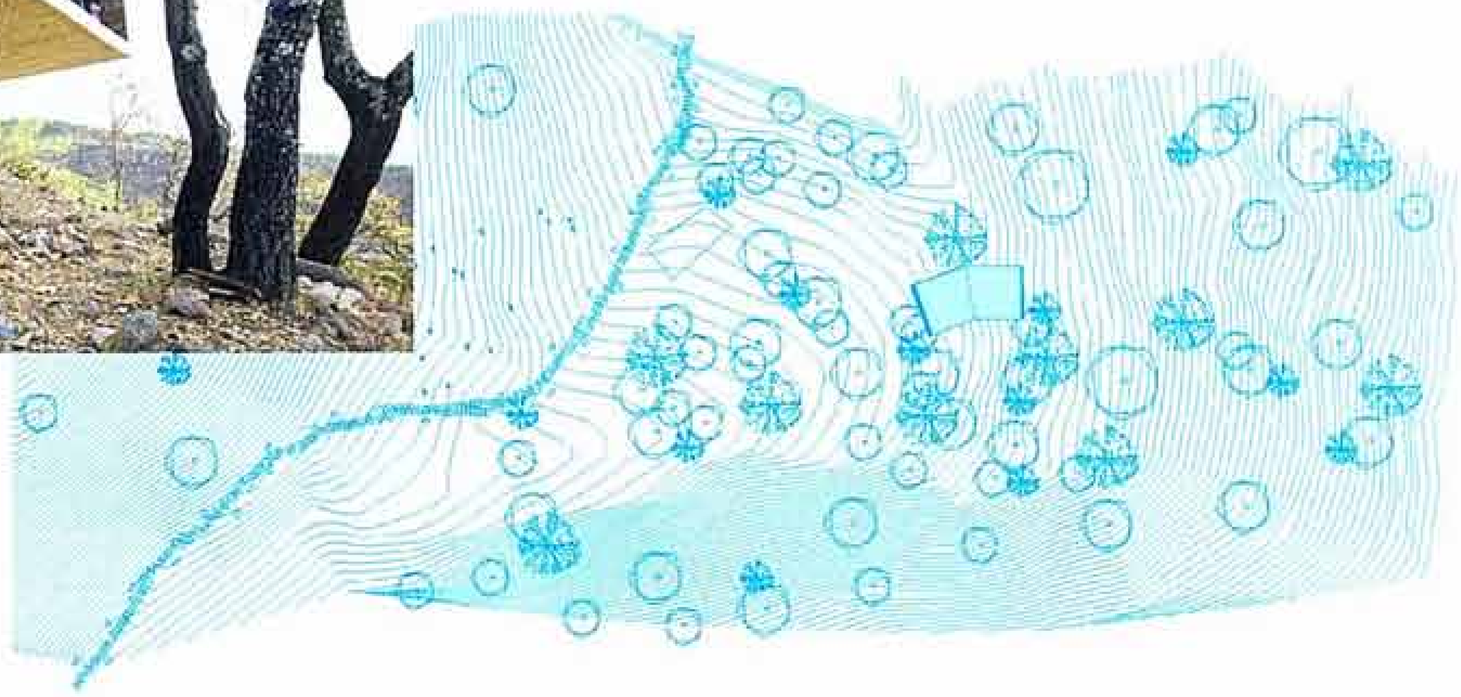


Un plano (página contigua) muestra los puntos de la ruta marcados por las intervenciones arquitectónicas. El Tempo del Círculo Vacío (abajo), de Dellekamp Arquitectos (2009).

Il disegno (pagina a fianco) mostra i punti lungo il percorso in cui si trovano i diversi interventi architettonici. Il Tempio Vuoto (in basso), di Dellekamp Arquitectos (2009).

O desenho (página ao lado) mostra os pontos marcados pelas intervenções arquitectónicas ao longo da rota. O Templo Vazio (em baixo) do Dellekamp Arquitectos (2009).





El mirador de Las Cruces (arriba, Elemental, 2009), situado en uno de los puntos más altos de la ruta.

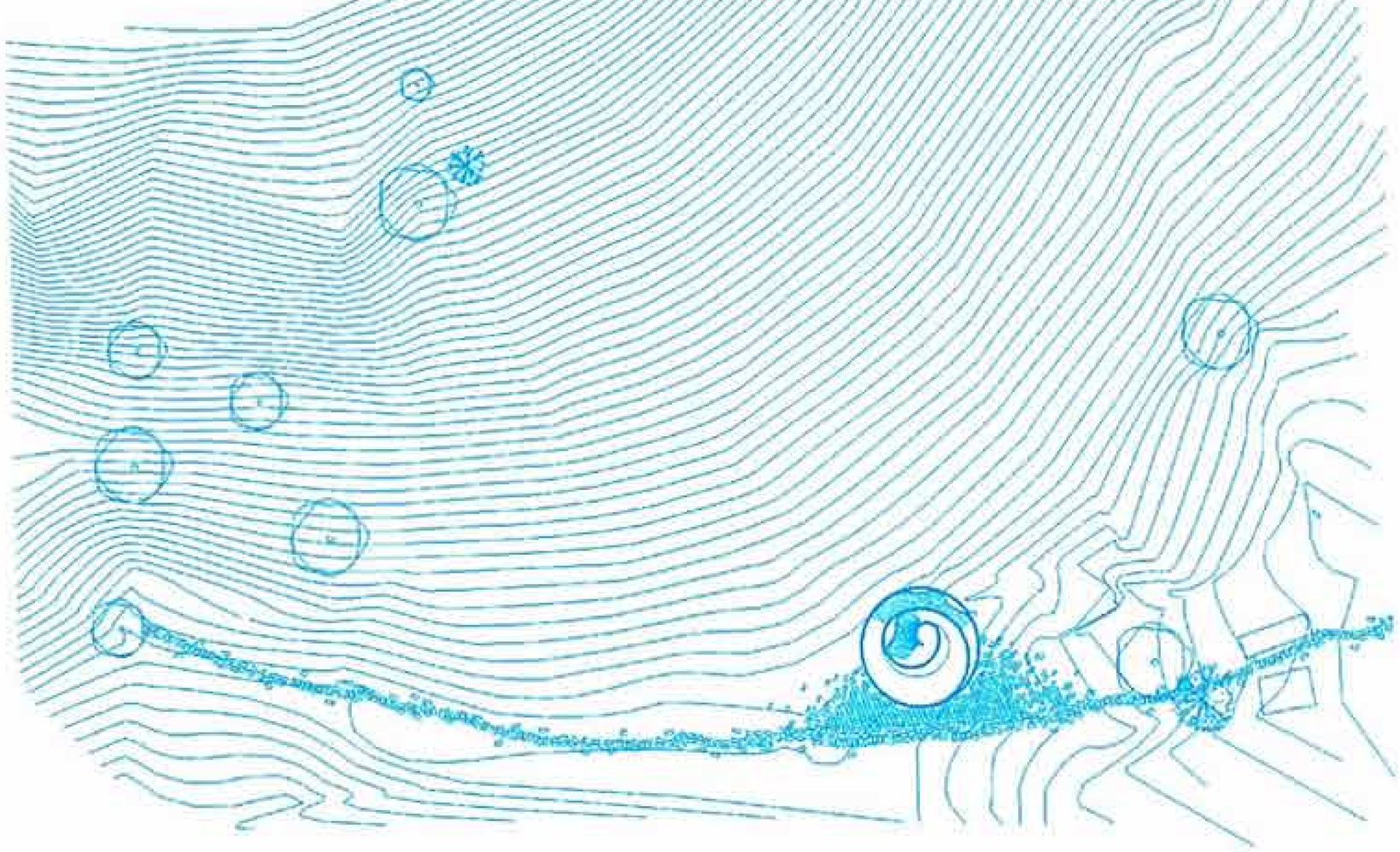
Il punto panoramico di Las Cruces (in alto, Elemental, 2009), situato in uno dei punti a maggiore altitudine della via.

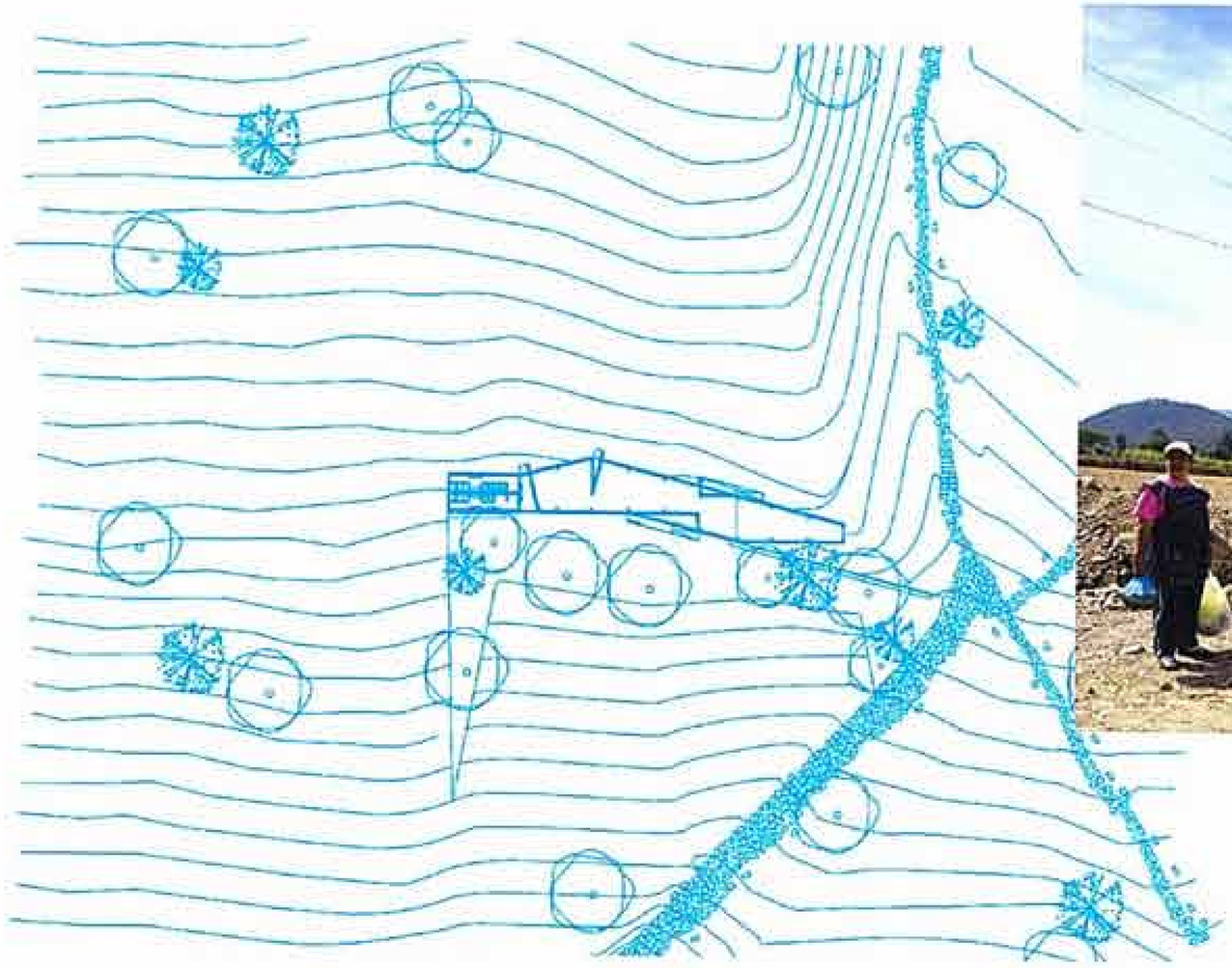
O miradouro de Las Cruces (em cima, Elemental, 2009) situado num dos pontos mais altos do caminho.

El mirador de Espinazo del Diablo (arriba y en la imagen más amplia de la página contigua), diseñado por los arquitectos suizos HHF (2010).

In alto e nell'immagine più ampia della pagina a fianco, il punto panoramico dell'Espinazo del Diablo, opera degli architetti svizzeri HHF (2010).

Em cima e na vista mais abrangente da página ao lado, o miradouro de Espinazo del Diablo projectado pelos arquitectos suíços HHF (2010).



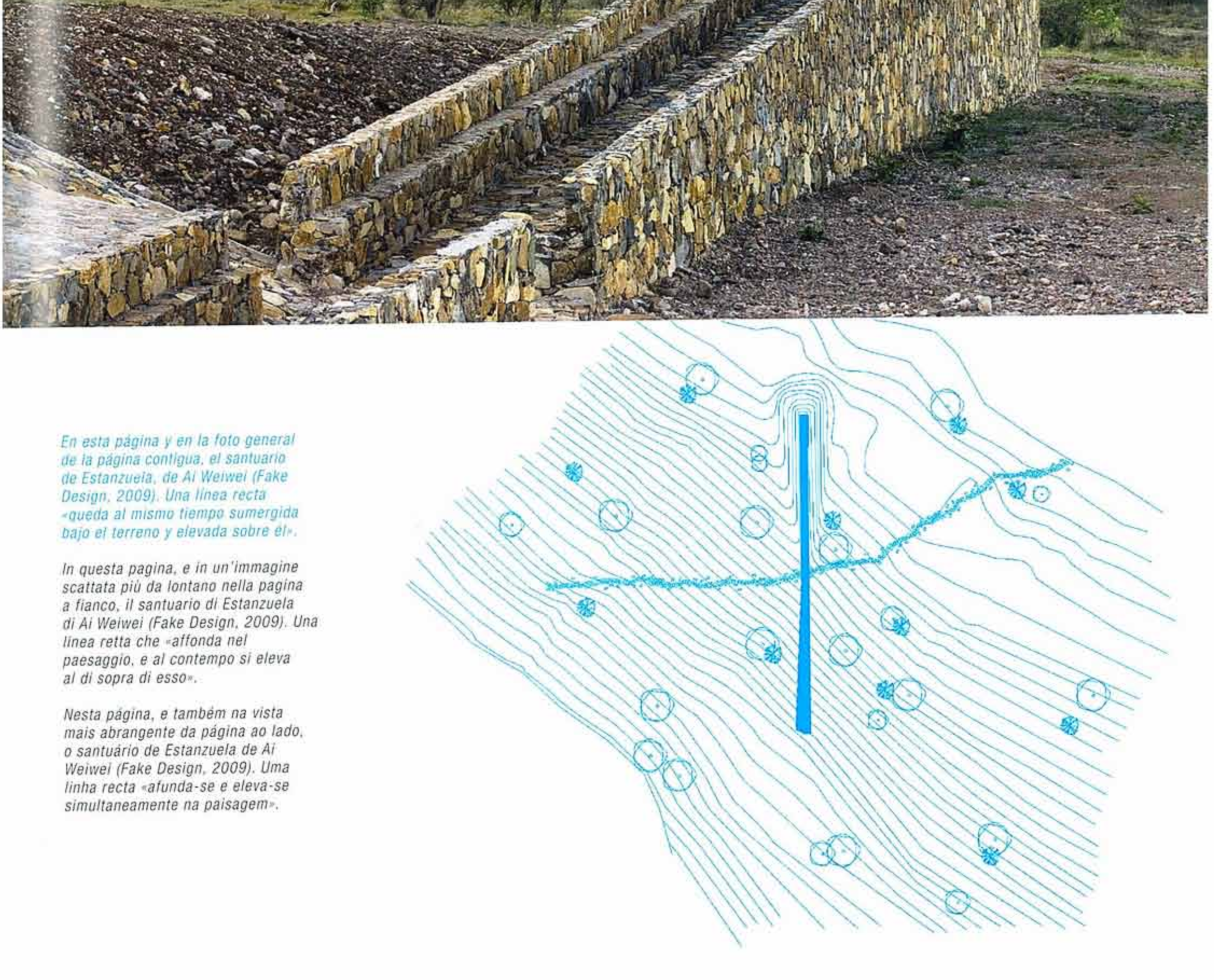


El albergue de Estanzuela, de Luis Aldrete (2009), está construido con ladrillos de adobe dispuestos de dos modos distintos. Fue concebido como un «módulo base» que puede emplearse en cualquier otro punto de la ruta.

Il rifugio di Estanzuela, di Luis Aldrete (2009), è realizzato in mattoni di adobe accatastati in due modi diversi, ed è stato ideato come 'modulo di base' da usare in altri punti della via per strutturarla.

O abrigo de Estanzuela, de Luis Aldrete (2009), foi construído com tijolos de barro assentes de duas formas diferentes. Pretende ser um «módulo-base» que pode ser utilizado noutros lugares para estruturar a rota.

En esta página y en la foto general de la página contigua, el santuario de Estanzuela, de Ai Weiwei (Fake Design, 2009). Una línea recta «queda al mismo tiempo sumergida bajo el terreno y elevada sobre él».

In questa pagina, e in un'immagine scattata più da lontano nella pagina a fianco, il santuario di Estanzuela di Ai Weiwei (Fake Design, 2009). Una linea retta che «affonda nel paesaggio, e al contempo si eleva al di sopra di esso».

Nesta página, e também na vista mais abrangente da página ao lado, o santuário de Estanzuela de Ai Weiwei (Fake Design, 2009). Uma linha recta «afunda-se e eleva-se simultaneamente na paisagem».